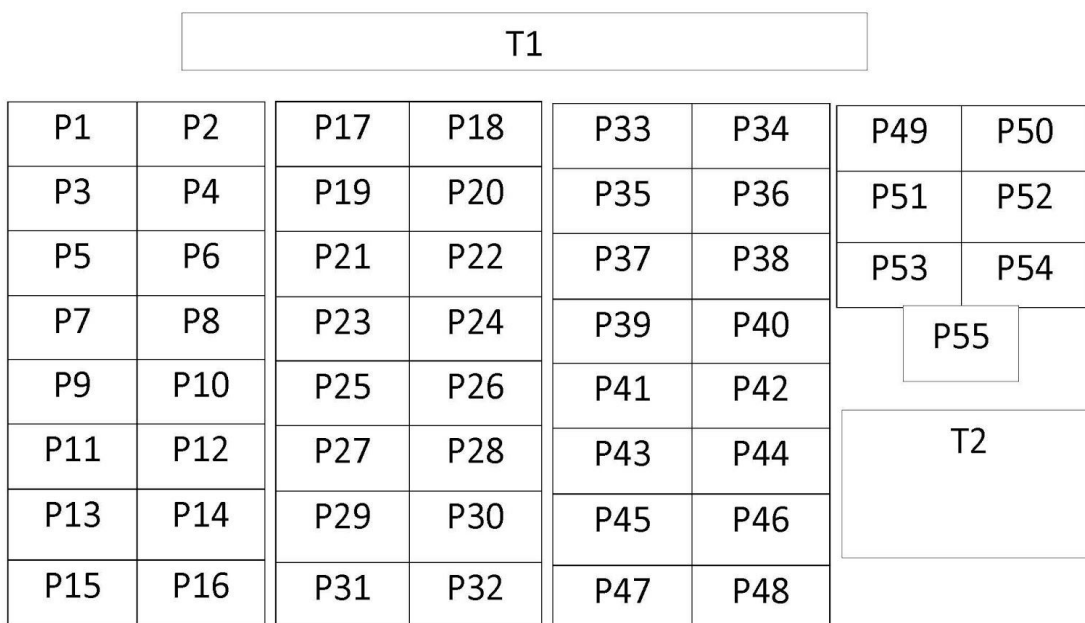


Photo Display Board: “Our Past and Present in Photos”
Local Identifier: 407.MB.B7.398

Map of Photo Display Board.....pg. 1
 Russian Transcription.....pg. 1
 English Translation.....pg. 4

MAP OF PHOTO DISPLAY BOARD



TRANSCRIPTION

T1: Наше прошлое и настоящее в снимках

P 6: [illegible]

P10: Родное место в 1934

P14: Фотограф Н. Ф. Бокань

P15: [illegible] 1936

P16: Проводы на войну. [illegible]

P17: [illegible]

P20: Зять – убит. Сестра – убита

P25: Проводы сына Николая на заработки в Таврию в 1926

P26: Скорое возвращение его за непригодность к работе.

P27: Духовный [illegible] IV, 1927 г.

P31: Евангелие Л.Н. Толстого

Кругъ чтения

P32: Рабиндранат Тагор “Национализм”

P34: Выход к Тайной вечери [illegible]

P35: «Совість»

P36: «Что истина?»

P37: Сын Николай

«Деловод за работой»

В 22 летнем возрасте не пожелал взяться за общепользньй труд. Почему 3/XII 1928 года был удален из семьи.

P39: На Призывную комиссию 21.IX. 1931

P40: Литература рекомендуемая отцом

P41: На 25 году жизни при родителях Владимир уходит на отдельную квартиру. 13/VI 1932 г.

P 42: Меры защиты на случай исполнения угроз сына Владимира поджечь жилище. 16/VI 32 г.

P43: Злобный Владимир Б. 24х лет. Вечером 12. XI. 32 разбил окно в жилище родных.

P44: 21 Сентября 1932 г. Первый год заключения Бориса в тюрьме за отказ от военной службы.

P45: Должники за фотографирование только в одном 1932 году

P46: [illegible]

P47: 300 дней (триста!) без куска хлеба к скудному обеду 2/ IV, 1933 г.

P48: Прощальный обед Косте по случаю ухода на отдельное жительство

P49: В гробу

P50: Похороны Кости 11/VII 1933 г.

P51: Лікарське свідотство про смерть

P52: Воспоминание о Косте умершем от голода. 10/ VII – 1933 г.

P53: Ганди

P54: День перехода на само содержание Шуры, Левы и Гали 17. VI 1936

P55: Общий вид усадьбы в 1934 г.

T2: [transcription of Nikolai Bokan’s explanations to the photos]

Пояснения

1-2 Отец и мать в 1865

3 Рукопись отца

4 Н.Б. 1900

5 Писатель Л. Н. Толстой

6 Друзья 1901

7 Жена девушкой 1905

8 Первый сын Николай 1907

9 На пикнике 1908

10 Родное место

11 Коля, Володя и Боря 1910

12 Брат сестры и родственники гуляют 1912

- 13 Сын Николай учиться 1914
- 14 Квартира
- 15 Трое детей учатся 1916
- 16 Проводы на войну
- 17 На фронте 1917
- 18 В отпуску среди семьи
- 19 Мать и сестры жены
- 20 Убитая сестра 1919
- 21 Первые приступы нищеты 1920
- 22 Переезд в Одессу 1921
- 23 Жилище в шелковице 1925
- 24 Хата на шляху 1926
- 25 Проводы сына Николая на заработки в Таврию 1926
- 26 Скорое возвращение его за непригодность к работе
- 27 Участие в церковном хоре 1927
- 28 Хата на площади
- 29 Постройка хаты на первом месте 1928
- 30 Там же готовая

Книги способствующие определению моего мировоззрения

- 31 «Евангелие» и «Круг Чтение»
- 32 «Национализм» и «Путь Жизни»

Снимки с картин из жизни Христа

- 33 Пилат и Христос «Что есть Истина?»
- 34 «Тайная вечерь»
- 35 «Выход из Тайной вечери»
- 36 «Совесть» (Иуда предатель)
- 37 Сын Николай «Деловод»
- 38 Многолетний приятель – Кулак
- 39 Уход сына Бориса на призывную комиссию в 1931
- 40 Литература для самообразования
- 41 Уход сына Владимира на отдельное жительство 1932
- 42 Запас воды на случай поджога жилища сыном Владимиром 1932
- 43 Хулиганство того же сына
- 44 Годовщина заключения Бориса за отказ от воинской повинности
- 45 Должники 1932
- 46 Ограбление 1933
- 47 «Триста дней без хлеба»
- 48 Уход сына Кости по случаю голода
- 49 Его смерть от голода
- 50 Похороны
- 51 Свидетельство о причине смерти
- 52 Воспоминание об умершем Косте
- 53 Мыслитель Ганди

54 Переход последних троих детей на само содержание 1936
55 Общий вид усадьбы в том же году

Честолюбие, легкомыслие, разгул, война, убийство, обман, голод. Такое содержание сих снимков из семейного быта снятых в течение 38 лет. Иначе и быть не могло. Кем то верно сказано [illegible] - Спасти человечество от гибели может только [illegible]

ENGLISH TRANSLATION

T1: Our Past and Present in photos

P6: [illegible]

P10: Birthplace in 1934.

P14: Photographer N.F. Bokan

P15: [illegible] 1936

P16: A send-off as I leave for war [illegible]

P17: [illegible]

P20: Son-in-law -- he was killed. Sister -- she was killed.

P25: Seeing off Nikolai as he leaves for work in Tavriia in 1926

P26: He soon returns as he is unfit to work.

P27: Spiritual [illegible] IV, 1927

P31: The Gospel of L.N. Tolstoy

The Reading Circle

P32: "Nationalism" by Rabindranath Tagore

P34: Exit to the Last Supper [illegible]

P35: "Conscience"

P36: "What is the truth?"

P37: Son Nikolai

"Clerk at work"

At the age of 22 he did not want to take up manual work. This is why on 3 / XII 1928 he was estranged from the family.

P39: Departing for the Enlistment Commission 21.IX. 1931

P40: Literature recommended by the father

P41: At the age of 25, Vladimir leaves for a separate apartment, as his parents see him off. 13/ VI/ 1932.

P42: Taking precautionary measures in case our son Vladimir fulfills his threat to set our house on fire. 16/ VI 32

P43: Malicious Vladimir B., 24 years old. In the evening of 12. XI. 32 he broke a window in the house of his relatives.

P44: September 21, 1932. The first year of Boris's imprisonment for refusing to serve in the army.

P45: Debtors for photo services in 1932

P46: [illegible]

- P47:** 300 days (three hundred!) without a piece of bread for a meager meal
2 / IV, 1933.
- P48:** Kostia's farewell lunch on the occasion of leaving for a separate residence
- P49:** In the coffin
- P50:** Kostia's funeral 11 / VII 1933
- P51:** Kostia's death certificate
- P52:** Remembering Kostia who starved to death. 10 / VII - 1933
- P53:** Gandhi
- P54:** The day of Shura [Aleksandr], Lev and Galia [Anna]'s transition to self-reliance 17.
VI 1936
- P55:** General view of the manor in 1934

T2: [transcription of Nikolai Bokan's explanations to the photos]

Explanations

- 1-2 Father and Mother in 1865
- 3 Father's manuscript
- 4 N.B. 1900
- 5 Writer L.N. Tolstoy
- 6 Friends 1901
- 7 Wife when she was young in 1905
- 8 First son Nikolai 1907
- 9 At a picnic 1908
- 10 Birthplace
- 11 Kolia, Volodia and Boria 1910
- 12 My sister, brother and relatives on a walk in 1912
- 13 Nikolai studying 1914
- 14 The apartment
- 15 Three children studying in 1916
- 16 A send-off as I leave for war.
- 17 At the front in 1917
- 18 During a vacation with the family
- 19 Wife's mother and sisters
- 20 Killed Sister 1919
- 21 The first bouts of poverty in 1920
- 22 Moving to Odessa in 1921
- 23 Dwelling in Shelkovitse 1925
- 24 House on the Road 1926
- 25 Seeing off Nikolai as he leaves for work in Tavriia in 1926
- 26 He soon returns as he is unfit for work.
- 27 Participation in the church choir 1927
- 28 House on the square
- 29 Building of the house at the original location in 1928
- 30 The house is completed at the same spot

Books that helped to define my worldview

- 31 Gospel and Reading Circle
- 32 Nationalism and the Way of Life

Pictures of the paintings of the life of Christ

- 33 Pilate and Christ "What is the Truth?"
- 34 The Last Supper
- 35 "Exit to the Last Supper"
- 36 "Conscience" (Judas the traitor)
- 37 Son Nikolai "Clerk"
- 38 Long-time pal - Kulak
- 39 Son Boris departs for the conscription commission in 1931
- 40 Literature for self-education
- 41 Son Vladimir's departure to a separate residence in 1932
- 42 Water stores in case son Vladimir sets fire to our house 1932
- 43 Hooliganism of the same son
- 44 Anniversary of Boris' imprisonment for opposing conscription
- 45 Debtors 1932
- 46 Robbery 1933
- 47 "Three hundred days without bread"
- 48 My son Kostia's departure on account of the famine.
- 49 His death by hunger
- 50 Funeral
- 51 Certificate of the cause of death
- 52 Remembering the departed Kostia
- 53 Gandhi the thinker
- 54 My last three children transition to self-reliance, living separately and supporting themselves financially in 1936
- 55 General view of the estate in the same year

Ambition, frivolity, rampage, war, murder, deception, hunger. Such is the content of... [illegible] the photographs of the family life taken over the last 38 years. It could not be otherwise. Someone correctly said: [illegible] - The humanity can only be saved from death by [illegible]